

La edición del Libro de Resúmenes del III Congreso Nacional de Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura, Universidad de Concepción, estuvo al cuidado de Grupo Editor Tridente.

Contacto: getridente@vtr.net

Pedro de Oña 73, of. 102

Concepción – Chile.

Agosto de 2005.

**III Congreso Nacional Cátedra UNESCO
para la lectura y la escritura**

Leer y escribir en un mundo cambiante

24 al 26 de agosto de 2005. Universidad de Concepción - Chile

Comité organizador

Presidente Mónica Véliz
Andrés Gallardo
Omar Salazar
Beatriz Figueroa
Hernán Emilio Pérez
Bernardo Riffo

Asistentes Paula Urzúa.
Fernando Wittig.

Auspician: Cátedra UNESCO para la Lectura y Escritura – Chile
Universidad de Concepción
Sociedad Chilena de Lingüística
Academia Chilena de la Lengua

Conferencias Plenarias

- I. “Investigaciones y propuestas sobre literacidad actual y multiliteracidad, Internet y criticidad”.
Daniel Cassany, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
- II. “Orales y letrados en una sociedad urbanizada”. Presenta
Andrés Gallardo, Universidad de Concepción.

Mesas Redondas

- I. “¿Es posible enseñar a leer y comprender en el mundo actual? Problemas y desafíos”.

Participan:

Elvira Arnoux, Universidad de Buenos Aires.
Marianne Peronard, P. Universidad Católica de Valparaíso
Giovanni Parodi, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
Alba Valencia, Presidente de la Sociedad Chilena de Lingüística
Arturo Hernández, Universidad Católica de Temuco
Mónica Véliz de Vos, Universidad de Concepción

- II. “La lectura y escritura inicial, un complejo desafío en los textos escolares interculturales”.

Participan:

Luciano Giannelli, Universidad de Siena
Viviana Galdames, Universidad Alberto Hurtado
Carmen Gloria Muñoz, Mineduc
Marianela Cartes, Mineduc
Beatriz Figueroa, Universidad de Concepción

ÁREA TEMÁTICA: ORALIDAD Y ESCRITURA

DIARIO DE LECTURA: DE LA ESCUCHA ACTIVA A LA ESCRITURA EFECTIVA. EL CUENTA CUENTOS COMO PRETEXTO PARA ESCRIBIR SIN INHIBICIONES.

Rafael Montalván Barrera
rmontalv@espol.edu.ec
Colegio Politécnico de Guayaquil, Ecuador

Problema. Se dice que en esta época los adolescentes evitan la escritura. De las destrezas ESCUCHAR, HABLAR, LEER y ESCRIBIR, al arte ejecutivo de ESCRIBIR es al que menos dedicación destinan, sobre todo cuando se exige calidad en el manejo del lenguaje. El diario de lectura ha sido diseñado para aprovechar la oralidad a favor de la composición. Objetivo. Emplear la oralidad como estrategia de escucha activa con la finalidad de escribir con coherencia un texto creativo en su introducción, breve en su cuerpo y profundo en su reflexión. Metodología. Cuenta cuentos. El instructor narra un cuento en no más de tres minutos; los estudiantes receptan (ESCUCHAR), configuran una introducción escrita en su diario elaborado con materiales reciclables (ESCRIBIR): “Hoy me levanté tarde, no desayuné y casi me deja el expreso escolar, pero estoy animado porque en el primer recreo Anita me responderá...”; luego efectúan una síntesis de un párrafo sostenido del cuento escuchado: “El profesor esta mañana nos narró un cuento muy tierno, se trata de dos feos que se conocieron al azar en un cine de Montevideo...” (La noche de los feos, Mario Benedetti); finalmente los alumnos escriben un párrafo breve con la reflexión del relato asimilado: “La historia de hoy me ha enseñado que el amor no es condición exclusiva de quienes se llaman bonitos, puesto que no hay mayor hermosura que la que hablan los corazones enamorado sin importar...”. La estrategia es interactiva, o sea se puede debatir (HABLAR) y finalmente se acudirá a la fuente original del cuento: el libro (LEER). Resultados. Diarios de lectura atractivos en su composición, estructurados y listos para competir en una

maratón de diarios leídos. Conclusiones. Los estudiantes han sido enganchados para escribir, y seducidos para leer.

LA TRADICIÓN ORAL ANDINA EN LOS RECADOS DE GABRIELA MISTRAL.

Dra. Olga Grandón Lagunas
olga_grandon@yahoo.com
Concepción

Me propongo estudiar una serie de textos en verso y prosa, más bien heterogéneos, que han sido denominados *Recados* por Gabriela Mistral (1889-1957), quien es la inventora del *recado* literario o la que recupera para la literatura esta forma de comunicación privada, casi siempre confidencial y de origen oral. En la escritura mistraliana, consisten en artículos, narraciones y poemas. Según el *Diccionario de la Lengua* de la Real Academia Española, el "recado" es un "mensaje/ encargo/ memoria o recuerdo de la estimación o cariño que se tiene a una persona"; pero también, carta que se envía "con recado", como "regalo o presente". Los *recados* mistralianos, conservan estos significados, sobre todo en lo que dice relación al tono íntimo y familiar, al carácter de mensaje cariñoso y de presente o regalo simbólico que estos textos significan. A esos rasgos, Mistral añade siempre la raíz campesina de su decir: "al cabo estos Recados llevan el tono más mío, el más frecuente, mi dejo rural en el que he vivido y en el que me voy a morir" (*Tala*). De ahí también, el uso continuo de arcaísmos o neologismos provenientes, precisamente, del uso rural del idioma en el Valle de Elqui a comienzos del siglo XX: "Dos o tres viejos de aldea me dieron el folklore de Elqui – mi región- y esos relatos con la historia bíblica que me enseñara mi hermana maestra en vez del cura, fueron toda mi literatura infantil" (Mistral, 1992, T.II: 190-1). Una parte significativa de lo que llamamos la originalidad expresiva de Gabriela Mistral proviene del carácter de lenguaje hablado de su escritura, o de lo que ella defendía como la "lengua conversacional" en una conferencia titulada "Cómo escribo"

(Mistral, 1992, T. II: 553). Esta característica oral de la escritura mistraliana, ha sido observada en múltiples estudios sobre la autora, y tiene relación con su poética explícita que ella relaciona con su competencia lingüística "campesina", según consta en múltiples cartas y conferencias donde se explaya al respecto. En estas modalidades de uso del lenguaje he constatado una frecuente presencia del español utilizado en el área andina suramericana, con mucha influencia del quechua y también, del aymara, según numerosos estudios lingüísticos sobre el tema, siendo el más abarcador que he consultado el de Germán De Granda, *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica: estructuras, situaciones y transferencias* (1999). Según este texto, el "español andino" comprende las zonas serranas de Ecuador, Perú, Bolivia y el Noroeste argentino; pero también puede ampliarse hasta el área centro-norte de Chile, debido al alcance de la dominación inca en nuestro país.

Nota: Las referencias citadas de Gabriela Mistral provienen de *Antología Mayor*, Santiago: Ed. Cochrane, 1992.

**PRESENCIA DE LA ORALIDAD EN *SE HA DESPERTADO*
EL AVE DE MI CORAZÓN DE LEONEL LIENLAF.**

Hans Fernández B.
hansconce@yahoo.es
Universidad de Concepción

En el libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* del escritor mapuche Leonel Lienlaf se procura evidenciar a partir de su funcionamiento interno como también de elementos explicativos de su cultura y de la teoría de los imaginarios sociales cómo la oralidad opera cual estrategia de resistencia cultural en tres sentidos: a) cumpliendo sus efectos un papel axial en la organización del conjunto, b) utilizándose como forma de denuncia política y cultural, y c) funcionando de la misma manera que el kultrun en la sociedad mapuche. Además, se postula y demuestra que el texto al ser oralidad ficticia se adscribe a la tradición cultural latinoamericana

actualizando el clásico problema de la búsqueda de figuras utópicas a partir de la escisión histórica que significó la “conquista”.

**ELEMENTOS TEÓRICOS DE LA HIPÓTESIS SAPIR-
WHORF APLICADOS A LA OPOSICIÓN
LETRADO/ILETRADO:
ORALIDAD, ESCRITURA Y VISIÓN DE MUNDO**

Mauricio Figueroa Candia
maufigueroa@udec.cl
Universidad de Concepción

El objetivo del siguiente trabajo es contrastar algunos aspectos teóricos de la hipótesis Sapir-Whorf del relativismo y determinismo lingüístico con las teorías de la lectura-escritura como práctica cultural que modifica la visión de mundo del hablante oral. Si bien la hipótesis Sapir-Whorf se considera desacreditada en algunos de sus postulados más radicales, sobre todo en el campo de su aplicación general (lenguaje y cosmovisión), se evalúa aquí la aplicación de las propuestas de la hipótesis Sapir-Whorf sobre el campo específico de la lectura-escritura en oposición a la oralidad, asumiendo una transformación de los patrones mentales del hablante oral luego del aprendizaje de la lecto-escritura, en términos de su categorización de la realidad (visión de mundo). Esto permitiría hablar de dos códigos en alguna medida distintos, y, por tanto, susceptibles de oposición. La metodología consistió en una revisión bibliográfica de literatura especializada en el tema de la hipótesis Sapir-Whorf, así como en el fenómeno de la lecto-escritura en su oposición a la oralidad, buscándose los elementos que permitieran o no hablar del contraste de la hipótesis ya mencionada con la teoría propuesta para el fenómeno de lo letrado versus la oralidad. Luego, sobre la base de lo que la revisión bibliográfica autorizó o sugirió, se opusieron las teorías, buscando elementos en común, y elementos divergentes. Como resultado de esta revisión bibliográfica, se encontraron elementos que permitieron hacer el contraste entre la

hipótesis de determinismo y relativismo lingüístico y el fenómeno de la cultura letrada versus la iletrada. El resultado de este contraste confirma una vigencia y aplicabilidad parcial de la hipótesis Sapir-Whorf en el contraste letrado-iletrado, en lo referente al proceso de lectura y categorización de la realidad.

EL LUGAR DE LA LETRA EN EL MARCO DE UNA CULTURA ORAL: LO QUE SIGNIFICA LA ESCRITURA EN EL RELATO ORAL “EL PÁJARO REANIMADOR”

Susan A. Foote
Universidad de Concepción
sfoote@udec.cl

En el penúltimo capítulo de *Lonco Pascual Coña ñi tuculpazungun/Testimonio de un cacique mapuche* aparece el epeu (relato oral) “El pájaro reanimador”, cuyo tema es la relación entre la cultura mapuche y la cultura chilena a comienzos del siglo XX. Nos interesan tres aspectos: 1) el valor que se asigna a la escritura dentro de la oralidad; 2) la temática que es la visión algo utópica de un futuro intercultural en que se vislumbra la posibilidad de que las dos culturas convivan armónicamente y donde el dominio de la escritura juega un papel importante en esta transición; y 3) el hecho de que este pensar desde la oralidad nos llega en forma *escrita*, hecho que sólo refuerza la naturaleza compleja, tensionada y contradictoria de un texto oral, que ya no existe en estado “puro” sino que está apretadamente trenzado con la escritura y “contaminado” por ésta, aún antes de ser redactado. Como personas de Occidente que intentamos reconstruir el pensar de una cultura oral (aunque ya en un estado “híbrido”), sólo podemos hacerlo desde la escritura, reconociendo “nuestra incapacidad para representar ante nuestro propio espíritu una herencia de material organizado en forma verbal, salvo como cierta variante de la escritura, aunque no tenga nada en absoluto que ver con esta última” (Walter Ong).

Para los pueblos originarios de las Américas, desde la época de la conquista, la escritura ha funcionado como un instrumento de poder que a menudo no tiene “relación inmediata con el lenguaje ni con la comunicación” (Antonio Cornejo Polar). En “El pájaro reanimador” lo que el protagonista escribe, el mensaje mismo, no tiene importancia, lo importante es que puede manejar las *tecnologías* de la cultura letrada. Pero el hecho de saber escribir no cambia, *no transforma*, de manera significativa su modo de ser en el mundo, no significa una pérdida. Al contrario, es una adición, un suplemento, que es asimilado dentro de la matriz de la cultura oral. La clave parece ser lo siguiente: gracias al apoyo de Ngenechen y su mensajero, el pájaro reanimador, el protagonista tiene poderes y saberes mágicos que no tienen “los capitanes de barco” (los chilenos), y cuya posesión *invierte* la relación de poder a favor del mapuche, permitiéndole negociar desde una posición favorable con la cultura invasora y vislumbrar una utopía intercultural *descolonizada*.

ÁREA TEMÁTICA: ESCRITURA Y SOCIEDAD

LITERATURA DE CORDEL NO BRASIL: TRANS- FORMAÇÕES NAS PRÁTICAS DISCURSIVA E SOCIAL.

Viviane de Melo Resende
vivianemelo@unb.br
Universidade de Brasília, Brasil

Neste trabalho, dedico-me a uma reflexão acerca da literatura de cordel brasileira, literatura popular em verso, típica do Nordeste do País. Para essa discussão, baseio-me sobretudo em entrevistas realizadas, entre 2002 e 2004, com diversos atores sociais implicados na produção do cordel. Atento para sua estruturação como gênero situado relativamente estável e discuto a controversia acerca de sua origem e de sua denominação. Abordo o cordel como prática social, sobretudo da perspectiva das transformações operadas no cordel tradicional para dar origem ao cordel contemporâneo, bem como discuto a relação entre a literatura de cordel e a comunicação de massa. Reflito acerca dos padrões composicionais relativamente estáveis que definem o cânone desta literatura; da perspectiva temática desenvolvida nos folhetos tradicionais e contemporâneos; do estilo de linguagem próprio ao gênero. Mostro como as relações entre cordel e mídia foram alteradas entre os períodos tradicional e contemporâneo, de acordo com o desencaixe característico da Modernidade Tardia. Considerando que os gêneros do discurso são sensíveis a mudanças na prática social de que participam, e que a vida social é constituída de práticas e redes de práticas definidas por articulações relativamente estáveis entre os momentos dessas práticas – tipos de atividade, ligados de maneiras particulares a condições materiais, temporais e espaciais específicas; pessoas particulares com suas experiências, disposições e conhecimentos; fontes semióticas particulares e maneiras de uso da linguagem específicas –, concluo que as transformações pelas quais passou o cordel são uma questão de como se

articulam os momentos da prática e de que elementos da prática social são trazidos, articulados e internalizados.

**REVISTA DE CRÍTICA CULTURAL:
MICRO-RELATO DE CULTURA.**

Carolina Ramírez A.
lacaroramirez@hotmail.com
Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela

El estudio de las revistas literarias y culturales de América Latina —del siglo XX— constituye un campo de análisis de fecha reciente. Así lo manifiestan los críticos que se han dedicado a la revisión de estas publicaciones: “Hasta hace no más de una década, las revistas, salvo obvias excepciones, eran consideradas en general un aspecto “secundario” en el corpus mayor de la literatura latinoamericana, tal como es posible verificar en las principales y más recientes historias literarias nacionales y continentales...” (Patiño y Schwartz 2004:647). Sin embargo, el apelativo de “secundarias” ha sido lentamente deslindado de las revistas para llegar a ser interpretadas/leídas de una perspectiva más rica: como diseñadoras “de las culturas nacionales y transnacionales” y afianzadoras “de las bases ideológicas y culturales que conforman la noción de ciudadanía y, más ampliamente, regulan el funcionamiento de la sociedad civil” (Moraña, 2003:33). Esta última perspectiva, que considera a las revistas como espacios de configuraciones modélicas, como termómetros del acontecer nacional e internacional, como plataformas que reflejan las tensiones de una época y como proyectos colectivos respaldados por “trayectorias individuales”, servirá para la investigación de los alcances y aportes de la Revista de Crítica Cultural en el campo cultural chileno y, desde un punto de vista más extenso, en el latinoamericano. El trabajo se propone, entonces, realizar un análisis de la importancia de la Revista de Crítica Cultural como una publicación iniciada en un período significativo de la historia reciente de Chile y que se mantiene —hoy en día— aportando herramientas que permiten

generar lecturas sobre los fenómenos políticos, sociales y culturales que marcan la historia de su país, región y continente.

¿QUÉ COMPRENDEMOS DE LAS NOTICIAS?

Bernardo Riffo
bernardo@udec.cl
Universidad de Concepción

Esta ponencia proporciona una mirada general al estudio de la recepción de las noticias. Se incluye la revisión de los trabajos de mayor relevancia en el área desde las primeras investigaciones de Findahl y Höijer hasta los estudios de corte experimental de Seely y Long. El análisis se propone fundamentalmente conocer el estado del arte en este ámbito de la investigación para llegar a caracterizar la comprensión de noticias. Los resultados muestran, en primer lugar, la escasa atención recibida por este género discursivo y, en segundo lugar, una clara incidencia de factores extratextuales en la comprensión.

DIFICULTADES DE APRENDIZAJE Y EDUCACIÓN RURAL: ESTUDIO TEÓRICO.

Luis Sánchez Tovar
san_luis_tovar@yahoo.com
UPEL. Instituto Pedagógico de Caracas, Venezuela

La investigación que a continuación se presenta, planteó como problema las tendencias actuales en la Educación Rural Venezolana y su vinculación con las Dificultades de Aprendizaje. Persigue como objetivo general: Comparar los planteamientos de las tendencias actuales en la Educación Rural con los lineamientos que rigen el área de atención de las Dificultades de Aprendizaje en Venezuela establecido por el Ministerio de Educación y Deportes. Se planteó como objetivos

específicos: analizar los postulados teóricos que orientan la política actual de la Educación Rural Venezolana; analizar los basamentos teóricos que guían la atención del niño que presenta Dificultades de Aprendizaje y establecer la relación entre los postulados teóricos que orientan a la Educación Rural Venezolana y los lineamientos que rigen el área de atención de las Dificultades de Aprendizaje. Se enmarcó dentro del tipo de investigación documental. El análisis de la información se hizo bajo los parámetros de análisis de contenido. Los resultados obtenidos precisan una atención no sólo económica sino también pedagógica en la atención de las dificultades. De igual manera se establecieron elementos congruentes e incongruentes en las concepciones que sustentan a ambos modelos educativos y por último la necesidad de la creación de un modelo pedagógico dirigido a maestros especialistas en dificultades de aprendizaje. Se espera que los resultados obtenidos sirvan de base para la realización de estudios más avanzados en esta materia, así como sentar las bases para establecer una acción cooperativa entre el área de las Dificultades de Aprendizaje y Educación Básica en el marco de la Educación Rural.

ÁREA TEMÁTICA: ESCRITURA Y CULTURAS MINORITARIAS

PROPUESTA DE UN GRAFEMARIO PARA EL RROMANÉ JORAJANÉ, LENGUA HABLADA POR LOS GITANOS DE CHILE.

Diego Lizarralde Contreras
dlizarra@udec.cl
Universidad de Concepción

El presente trabajo corresponde a una versión modificada de mi tesis de pregrado en la que se propone un sistema grafémico, un alfabeto, para el romané jorajané, lengua de los gitanos de Chile. Los objetivos del trabajo son: seleccionar un conjunto de grafemas que den cuenta de la fonología de la lengua rromané jorajané y presentar algunos textos característicos de la cultura gitana transcritos según dicho grafemario. Para esto se ha tomado como base la descripción fonológica del rromané de Salamanca y González (1999). La metodología considera dos principios básicos en la elaboración de sistemas grafémicos: la asignación de un grafema a cada fonema (principio seguido con ciertos matices) y la selección de símbolos que estén todos y cada uno de ellos en el teclado hispánico estándar. Junto con presentar el conjunto de grafemas seleccionados y algunas reglas ortográficas para su uso, se determinan algunas decisiones respecto del sistema de acentuación, y la disposición gráfica de algunos elementos sintácticos, como la partícula de futuridad “ka” y la amplia gama de pronombres clíticos que se presentan en esta lengua. Además, se realiza una comparación con un alfabeto ya existente para el romané, utilizada en la traducción del Evangelio según San Juan en Romané.

HACIA UN SISTEMA DE ESCRITURA ESTÁNDAR PARA EL NÁHUATL.

Orencio Francisco Brambila-Rojo
bramtam@prodigy.net.mx
Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad de México

La lengua náhuatl cuenta actualmente con más de un millón y medio de usuarios. A pesar de que existen registros escritos desde el siglo XVI, la marcada variación dialectal actual de esta lengua pone en duda la utilidad del alfabeto tradicional en la educación y en los medios de comunicación. Con base en un análisis de siete sistemas fonológicos del náhuatl moderno, en el presente trabajo se propone un sistema de rasgos fonológicos subyacentes único para todas las variantes dialectales que permitiría ajustar y uniformizar el sistema de escritura.

ORALIDAD Y RELACIONES INTERCULTURALES EN EL DISCURSO PERIODÍSTICO.

Pablo A. Segovia Lacoste
segovia_pablo@hotmail.com
Universidad de Concepción

Las reflexiones sobre la oralidad se han desarrollado desde la cultura escrita (Gallardo 2001; Lienhard 1995; Ostria 2001) entendida como un sistema de comunicación deficitario y en precario estado de desarrollo sociocultural, lo que implica en gran medida estigmatizar las relaciones interculturales entre los hablantes “letrados” y “orales” en Latinoamérica. Mediante el análisis de noticias publicadas en “El Mercurio” y “La Tercera” en 1992 se pretende reflexionar sobre los alcances y perspectivas de la oralidad en una sociedad letrada a partir de las relaciones interculturales establecidas entre los chilenos y las comunidades mapuches en un esfuerzo mayor de dialogar y comprender la alteridad.

**CARACTERÍSTICAS DEL DISEÑO DE METODOLOGÍA
EDUCACIONAL EN ALFABETIZACIÓN FUNCIONAL
PARA EL DESARROLLO LOCAL EN CONTEXTO
INTERCULTURAL ATACAMEÑO EN
EL MARCO DEL PROYECTO FONDEF D01/1120.**

Domingo Gómez Parra, Mailing Rivera, Evelyn Hirsch
dgomez@uantof.cl, mriveral@uantof.cl
Universidad de Antofagasta

La propuesta pretende desarrollar un programa de intervención socio-educativa en etnias originarias tendiente a mejorar su calidad de vida, mediante la ejecución de actividades vinculadas al enfoque intercultural y al valor agregado resultante del trabajo educativo. Considera como relevante el desarrollo de la alfabetización funcional y la re-alfabetización funcional para un adecuado desarrollo de comunidades étnicas, tanto de niños como adultos mapuches y atacameños. En este sentido pretende crear e implementar un modelo socio-educativo posible de aplicar a minorías étnicas nacionales como latinoamericanas. Para ello, asume como eje central una alfabetización funcional –que incluye soporte informático- en los distintos subsectores de aprendizaje que integran la educación básica, en un contexto bilingüe, a fin de facilitar su pertinencia cultural y el respeto a su diferencia socio-antropológica. El rescate de su identidad étnica y la búsqueda de su propio desarrollo como pueblo puede permitir un mejor diálogo con la sociedad nacional, al ofrecer una dualidad de funciones: su identidad y los elementos necesarios para la apropiación del sistema económico vigente. Ambos componentes considerados en esta propuesta de trabajo estarán vinculados con las dimensiones de la salud, la recreación y la producción, los cuales son atravesados por la idea de la alfabetización funcional. Dentro de esta perspectiva multicultural, resulta interesante señalar que la metodología implementada, los textos escolares, los programas de estudios en un ambiente intercultural y la capacitación del personal deben ser entendidos como productos y resultados para futuras labores en esta área de desarrollo nacional. El impacto de este proyecto puede ser reconocido

en las diferentes mediciones de los procesos asociados a la lecto-escritura, el rendimiento obtenido en los distintos contenidos curriculares, el mejoramiento de la organización deportiva-socio-cultural, mejoramiento de los indicadores asociados a la salud comunitaria, entre otros resultados.

UTILIZACIÓN DE MAPAS MENTALES EN LA COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS.

Mailing Rivera Lam
mriveral@uantof.cl
Universidad de Antofagasta

Esta investigación describe las características de la comprensión y producción de textos en alumnos de Cuarto Año Básico en contexto intercultural de la Escuela Básica E-26 de San Pedro de Atacama con la finalidad de aportar al conocimiento de las prácticas sociales de aprendizaje y utilización de lenguaje oral y escrito que definen el alfabetismo funcional de determinados grupos. Se estima que la descripción de las habilidades de comprensión y producción de textos en alumnos de Cuarto Año Básico en contexto intercultural puede ser útil para recopilar información que permita cualificar los indicadores del SIMCE en esta área y aportar información para la gestión de la escuela con respecto al desarrollo de las habilidades lingüísticas que persigue el nuevo currículo en Lenguaje y Comunicación para la Enseñanza Básica. La información fue obtenida a través del diseño y aplicación de ejercicios de producción de textos utilizando Mapas Mentales. Además de entrevistas aplicadas a los profesores de Cuarto Año Básico de la Escuela Básica E-26 de San Pedro de Atacama. Las conclusiones de esta investigación permiten caracterizar la producción de textos, desde la perspectiva de la escritura creativa, como altamente significativa con respecto a la pertinencia cultural. Sin embargo, desde la perspectiva del eje escritura sólo se logró el 33,3% de los objetivos planteados.

ÁREA TEMÁTICA: ESCRITURA Y EDUCACIÓN FORMAL

CURSO DE INGLÉS CON APOYO DEL COMPUTADOR, TENDIENTE A DESARROLLAR LA LECTURABILIDAD, ORALIDAD Y REDACCIÓN EN FORMA INTEGRADA.

Ninette Cartes Enríquez, M. Edith Larenas
ncartes@udec.cl
Universidad de Concepción

Este curso, dirigido al aprendizaje de lenguas con apoyo del computador, tiene como objetivo general desarrollar la Educación de la Lectura, el pensamiento crítico y, específicamente, la lecturabilidad, oralidad fluida y espontánea, y redacción de textos en L2; es decir, lograr un aprendizaje integrador de las competencias lingüísticas y estrategias cognitivas y metacognitivas. El marco teórico y metodológico de este trabajo está centrado en el enfoque cognitivo, con los paradigmas constructivista-cultural e interaccionista-colaborativo, de acuerdo a las sugerencias de UNESCO. Este curso se ha desarrollado exitosamente, desde 1996 en la Universidad de Concepción, en establecimientos de Enseñanza Media de la región; En estos momentos, se aplica a Talentos 2005, con resultados exitosos. Los estudiantes asisten una hora al laboratorio de computación para buscar información y completar un Diagrama de Cajas mediante el aprendizaje colaborativo, y dos horas-bloques en el Taller de Lenguas, en el que todos los aprendientes deben presentar oralmente el análisis, solución de problemas y/o toma de decisiones sobre un tema común, pero con contenidos variables. Todos los estudiantes son evaluados lingüística o cuantitativamente durante los dos primeros meses de clases y, cognitiva o cualitativamente durante el resto del semestre o del año. Este curso se puede desarrollar en otras áreas del saber, como: Biología, Historia, Física, Literatura, Química, entre otras. En el transcurso del curso, todos los alumnos consideran que ellos aprenden a hablar la

lengua en forma fluida y espontánea, pero el trabajo es agotador en los dos primeros meses de clases, pues tienen que leer mucho y no pueden faltar a clases. Más aún, ellos no están acostumbrados a aprendizajes metódicos.

LECTURA, ESCRITURA Y DIVERSIDAD EN LA CIUDAD DE LOS ÁNGELES.

Xeny Godoy Montecinos, Cecilia Maldonado, Angélica Miranda
xgodoy@udec.cl
Universidad de Concepción. Unidad Académica Los Ángeles

La posibilidad de enseñar a un número significativo de alumnos, con el objetivo de que aprendan, actualmente se ha transformado en un desafío, especialmente, en este periodo de transición desde una educación segregadora hacia una educación para la diversidad. La diversidad de la población escolar supone un reto para el sistema educativo, ya que exige adoptar un modelo que posibilite el acceso al currículum de todo el alumnado, lo que implica aceptar las diferencias de los individuos y grupos ofreciendo respuestas educativas ajustadas a las características y necesidades de éstos. La integración escolar de alumnos con necesidades educativas especiales en el aula regular es una muestra evidente de la incorporación de la diversidad al aula, junto con el acceso a la lectura y escritura, son eslabones primordiales para que todos los seres humanos puedan integrar a una comunidad alfabetizada. El objetivo general de esta investigación es conocer cómo los profesores enseñan a leer y escribir a sus alumnos, considerando la diversidad en diferentes establecimientos municipales y particulares subvencionados de la ciudad de Los Ángeles, para lo cual se plantearon los siguientes objetivos específicos: describir los métodos de enseñanza de la lectoescritura que utilizan los docentes, considerando la diversidad, y establecer el nivel de adaptaciones curriculares que realizan los profesores para atender la diversidad de aquellos alumnos que presentan necesidades educativas especiales. El estudio se enmarca dentro del diseño fenomenológico. Se

aplicaron entrevistas estructuradas a profesores de primer año básico de 33 establecimientos con el fin de conocer y describir las representaciones mentales que tienen estos docentes de los conceptos de lectura-escritura y diversidad, además de conocer con qué método o modelo enseñan a leer y el nivel de apropiación del enfoque equilibrado planteado en los Programas de Estudio de Lenguaje y Comunicación del primer ciclo básico.

HACIA UN MODELO ALTERNATIVO EN EL ESTUDIO E INVESTIGACION DE LAS Lenguas Modernas a Nivel Universitario.

Beatriz Vera López

beatrizvera@hotmail.com

Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad de México

Tres son las preocupaciones principales que subyacen a esta propuesta, en donde la escritura juega un papel central. La primera es epistemológica, en torno a cuál es el encuadre específico que las artes y las humanidades pueden dar a la educación superior en lenguas modernas. La segunda preocupación es ética y política. Si entendemos el estudio de lenguas y culturas extranjeras como una problemática intercultural e interlingüística, el problema ético es el de comprender al otro en su otredad, sin que ello impida asumir una postura crítica al evaluar las creencias no examinadas tanto del otro como las de uno mismo. A nivel individual, el estudioso enfrenta problemas de identidad y autogestión, especialmente acuciantes cuando la lengua y cultura extranjeras corresponden a países hegemónicos. La tercera preocupación es estética e integra a las anteriores por cuanto que es una respuesta de oposición a la tendencia de ignorar los aspectos afectivos y sensoriales del conocimiento, así como a la tendencia de alienar al sujeto que conoce de su propia construcción del conocer. Ahondar y problematizar la dimensión estética que tiene el desarrollar una competencia interlingüística e intercultural destaca el papel de agente que juega el

hablante, escritor y escucha de una lengua extranjera; no se trata ya de un sujeto anónimo ni de la abstracción de una muestra dentro una masa colectiva, sino de una persona concreta con rostro e historia que se expresa reflexiva y creativamente a través de la palabra escrita. De los rasgos estéticos del lenguaje, mencionaré dos: la parábola, que es la posibilidad de usar una historia para crear otra, y la alternancia entre lo familiar, lo extraño y lo extranjero. Dicha alternancia puede observarse y, lo más importante para esta discusión, también puede autoinducirse, a nivel fonológico, sintáctico, semántico y pragmático.

MOTIVACIÓN Y ESCRITURA: UNA RELACIÓN NECESARIA.

Lucía Fraca de Barrera, Verónica Afonso
luciafraca@cantv.net
Univ. Pedagógica Experimental Libertador y
Colegio San José de Tarbes, Caracas, Venezuela.

Uno de los factores que hoy en día se toman en cuenta para el aprendizaje es el de la motivación. En este sentido en nuestra institución, hemos considerado fundamental el aspecto motivacional en las actividades de lectura y escritura. En tal sentido, la experiencia pedagógica que presentamos se planteó como objetivo principal: incentivar y motivar a los estudiantes para la escritura de un libro personal. Para cada docente ha sido fundamental integrar a sus planes de trabajo estrategias acordes con las necesidades, motivos, intereses e intenciones del grupo, para así lograr mejoras en la calidad de la producción textual. Ello se ha logrado mediante la consideración de la lectura y escritura como actividades de importancia en nuestro quehacer diario, sino mejorando la actitud de los estudiantes hacia la lengua escrita como medio para expresar sus ideas, emociones y pensamientos. La investigación de corte didáctico se enmarcó dentro de una Investigación-acción en la que participaron los docentes de la primera y segunda etapas de la Educación Básica y los alumnos que han sido los protagonistas

activos en el desarrollo de las estrategias de aprendizaje inspiradas en la Pedagogía Integradora (Fracca 2003). Los resultados de este proyecto han sido realmente satisfactorios. Los docentes han trabajado con un plan estratégico basado en el contenido de las áreas básicas y actividades rutinarias y llevaron a cabo un plan de actividades motivacionales. Los alumnos asimilaron esta didáctica como una forma para involucrarse voluntariamente al trabajo escolar formal, leyendo y escribiendo con libertad y haciéndose responsables en la construcción de su aprendizaje. Así mismo, ha hecho posible mejorar las relaciones docente-alumno integrándose todos a un proyecto general de la institución que se enfocó en la creación del libro personal.

TEORÍAS IMPLÍCITAS DE LOS PROFESORES UNIVERSITARIOS ACERCA DE LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS.

Rosa María Gutiérrez, Claudia Sobarzo
rosamaguba@hotmail.com, claudiavs9@hotmail.com
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

El presente estudio da cuenta de las teorías implícitas a cerca de la escritura de los profesores de composición en carreras de pedagogía de universidades de la ciudad de Valparaíso. La relevancia del estudio radica en que estos sujetos se constituyen en el punto de partida de una cadena de distribución de conocimiento y, por tanto, las teorías implícitas, entendidas como constructos representacionales que orientan su accionar, funcionan como modelos de enseñanza. La investigación responde a una lógica cualitativa bajo el enfoque de la teoría fundada, lo que exige el uso de las estrategias que le son propias: método comparativo constante y muestreo teórico. En este trabajo, que constituye la etapa inicial de la investigación, se presentan los resultados obtenidos a partir del arranque muestral. La información fue recogida utilizando la técnica ejemplar de entrevista en profundidad con guión de temas y permitió formular las categorías emergentes que conforman la

teoría implícita, las que fueron relacionadas con los enfoques teóricos explícitos de la escritura: de producto, de proceso y postproceso. El análisis de los datos se ha desarrollado siguiendo la estrategia de categorización abierta, axial y selectiva (Strauss y Corbin, 1994; Valles, 1997; Vieytes, 2004) y utilizando el análisis del sistema de transitividad propuesto por la gramática sistémico-funcional (Halliday, 1985). Como resultado, se está en condiciones de señalar que la teoría implícita acerca de la escritura que los sujetos del estudio manifiestan se organiza en torno a tres ejes categoriales: definición de escritura, práctica como escritor y enseñanza de la escritura, en los que se presentan distintos predomios de los enfoques teóricos explícitos, lo cual evidencia incongruencias entre lo que se sabe y lo que se hace en la práctica como profesor de composición.

LA EXPERIENCIA DE UN LIBRO DESDE UNA DIDÁCTICA COMPARTIDA.

Celia Hernández, Beatriz Caraballo
celiahg@cantv.net
Colegio San José de Tarbes, Caracas, Venezuela.

La didáctica de la lengua materna, específicamente de la lectura y de la escritura, ha sido una de las áreas más preocupantes dentro del ámbito escolar. En tal sentido, la Pedagogía Integradora (Fracca de B., 2003) surge de la necesidad de proporcionar a los docentes y alumnos estrategias y actividades que propicien el desarrollo de las habilidades lingüísticas: hablar, escuchar, leer y escribir. A partir de una experiencia didáctica con la Pedagogía Integradora en el desarrollo de competencias lingüísticas efectivas, durante cinco años, nos planteamos como objetivo: compilar en un texto institucional las estrategias didácticas más significativas de nuestra labor docente en el área de lengua, y de esta forma transmitir los fundamentos de la Pedagogía Integradora a otros docentes. Las estrategias fueron elaboradas, aplicadas y evaluadas a través de la asesoría de la Dra. Fracca, bajo la consideración de los

siguientes aspectos: empleo de textos naturales, significación de la escritura para el niño y el docente, motivantes, siendo quizás éste uno de los aspectos más importantes en cualquier planificación, pues de la energía que se le ponga a la actividad de aula, vendrá su éxito. Las actividades iban encaminadas a abrir la mente del niño a nuevas experiencias, y por ello, dichas estrategias son dinámicas, activas, interesantes y en concordancia con el nivel de aplicación. Desde la visión institucional como coordinadora de la Primera y Segunda Etapas y como viceprovincial Beatriz Caraballo, sentimos que el libro cumple con los objetivos propuestos, pues permitirá trascender la experiencia de un grupo de docentes, para que dentro y fuera de nuestra institución, sientan que la Pedagogía Integradora es un excelente camino para el desarrollo y la adquisición de competencias para el uso adecuado de la lengua oral y escrita.

LA ESCRITURA DE UN LIBRO: UNA EXPERIENCIA INFANTIL DESDE LA PEDAGOGÍA INTEGRADORA.

Yennifer Paradisi, Lucía Fraca de Barrera
luciafraca@cantv.net
Colegio San José de Tarbes, Caracas, Venezuela

Es sabido que una de las grandes preocupaciones del docente se concentra en indagar acerca de la mejor forma de mediar el proceso de aprendizaje de la lectura y la escritura. De esta necesidad surge la Pedagogía Integradora (Fracca, 2003) como un camino para que los docentes y alumnos de cualquier nivel de escolaridad, penetren y creen un mundo mágico, propio e ideal para la lectura y la escritura. Asimismo, favorece la creatividad, las capacidades y competencias de la lengua materna oral y escrita. Durante cinco años de trabajo con la Pedagogía Integradora se ha podido evidenciar un cambio en los docentes y alumnos. El aula es un ambiente armónico y preparado para desarrollar la lectura y la escritura de forma natural. En los docentes ha surgido una capacidad innovadora al elaborar sus estrategias y actividades didácticas y

los alumnos han desplegado mayor imaginación, entusiasmo y espontaneidad al ejecutar sus creaciones lingüísticas. ¿Cuándo se observa la transferencia de este aprendizaje? En esta ponencia presentaremos específicamente la experiencia en la elaboración de un libro personal por parte de los niños. Ésta se realizó en tres etapas: a) Planificación del tipo de texto, el tema y contenidos del mismo, b) La escritura del borrador a partir de las pautas establecidas en la planificación y de las orientaciones del docente, y c) Revisión del borrador y redacción definitiva a partir de criterios elaborados. Este gran proyecto ha generado un crecimiento humano indescriptible, tanto en los alumnos como en el docente, despertando en ellos los valores intrínsecos del aprendizaje (búsqueda, evaluación y reflexión) de las competencias relacionadas con el ser, hacer, conocer y convivir en la construcción de un libro personal.

**FORMACIÓN DOCENTE INICIAL PARA LA
ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA:
UNA INVESTIGACIÓN SOBRE LA ESPECIALIDAD
DE EDUCACIÓN PREESCOLAR EN VENEZUELA.**

Ada Tibisay Echenique Arginzones
adatibisay@hotmail.com

UPEL-Instituto Pedagógico de Caracas, Venezuela

El estudio que se presenta a continuación, tiene como propósito exponer un trabajo de investigación realizado en Venezuela, específicamente dentro de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador (UPEL) – Instituto Pedagógico de Caracas (IPC). El objetivo general fue evaluar los elementos curriculares de los programas dirigidos a la formación inicial del docente de Educación Preescolar para la enseñanza de la Lectura y la escritura. Esta investigación surge debido a que la didáctica utilizada por los maestros para el abordaje de los procesos de lectura y escritura, ha sido objeto de discusión por algunos expertos tales como Ribot (2002), Odreman (2000) y Páez (1996), quienes coinciden al plantear que los maestros poseen limitaciones en su práctica cotidiana en

el aula para enseñar a leer y a escribir. La metodología se enmarcó en la modalidad de investigación de campo, de carácter descriptivo y evaluativo. Se realizó una evaluación de los programas de los cursos relacionados con la enseñanza de la lectura y la escritura. La técnica utilizada fue la entrevista dirigida a profesores universitarios de la UPEL–IPC. Se encuestaron estudiantes de la especialidad de Educación Preescolar, mediante el uso de un cuestionario. Los resultados obtenidos arrojaron que los programas en sí mismos no constituyen el único elemento que incide en la formación del docente para el abordaje de la lectura y la escritura. También existen otros factores intervinientes, tales como las deficiencias que poseen los alumnos en cuanto al manejo de la lengua materna (oral y escrita) al ingresar a la UPEL y el tiempo destinado a los cursos objeto de estudio, que deben ser analizados y evaluados en función de las necesidades existentes en el campo laboral en esta área.

GRAMÁTICA Y COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS.

Dra. Katja Ploog
katploog@yahoo.fr
Universidad de Franche-Comté, Besançon, Francia.

El objetivo de la ponencia es la presentación de las conclusiones principales de la primera etapa del proyecto *Grammaire et compétences linguistiques*, destinado a mejorar la enseñanza de la escritura en la escuela básica francesa. Al haberse notado que los alumnos con las mayores dificultades para aprender la escritura son también aquellos cuyo nivel en el lenguaje oral es el más bajo, el Ministerio de la Educación Nacional estableció, en el 2002, en los currículos, que el aprendizaje de la escritura debía apoyarse en las competencias orales de la lengua. Sin embargo, ningún documento de aplicación pedagógica vino a ilustrar esta decisión, lo que se puede explicar por el hecho de que a) las características del lenguaje oral sean muy mal conocidas o solamente categorizadas como errores con respecto a la gramática escolar, b) por lo tanto, no exista

ningún metalenguaje normativo que describa la lengua hablada. La primera etapa del proyecto fue realizada en el 2004 y consistió en la evaluación de las técnicas de enseñanza de la gramática. Desarrollamos una investigación sobre las competencias interaccionales y metalingüísticas, además de las competencias lingüísticas escritas y orales de una clase de tercer ciclo (cuarto/quinto año de la enseñanza básica). Si bien el entorno social del alumno parece influir de manera determinante sobre su lenguaje, la consciencia lingüística no parece inducida por ello. Nos damos cuenta de que existen tres niveles de competencia metalingüística: la "oficial", traducida por la gramática, la de la mediación, improvisada por el enseñante durante la clase, y la informal - y casi clandestina - de los alumnos entre ellos. Esta última competencia parece la más eficaz pero es utilizada solamente como "el último recurso" que compensa la ineficacia de las dos otras.

**MÚSICA Y POESÍA PARA LEER Y ESCRIBIR
(PROPUESTA DIDÁCTICA PARA UNA
APROXIMACIÓN A LA LECTURA Y ESCRITURA).**

Msc. María Enriqueta Bats Espinoza
maríabats@yahoo.com
Valencia, Venezuela

La Propuesta pretende sugerir a los docentes de los niveles iniciales estrategias que ayuden a recuperar formas poéticas y juegos musicales del repertorio infantil latinoamericano, que servirán como recurso didáctico para motivarlos y aproximarlos al aprendizaje de la lectura y escritura. Desde muy temprano la infancia exhibe por sus características evolutivas, un terreno fértil para la aceptación de la música y la poesía. La canción de cuna es la primera forma de poesía que se recibe y aún cuando el bebé no comprende el lenguaje verbal, percibe el afecto con el que se transmite y le place la música, la cadencia, el ritmo que acompaña. Como tarea docente nos corresponde impulsar los mecanismos transmisores y conectar la actividad escolar con los mundos imaginarios y dinámicos de

la infancia, presentes en el juego colectivo, transmitido, espontáneo y creativo, como estrategia eficaz en el acercamiento al mundo de la lengua escrita. El juego poético y musical permite a los niños una forma maravillosa de exteriorizar el movimiento, la comunicación, la creatividad y la socialización. No sólo serán la vía para una experiencia placentera, sino que apoyarán múltiples aprendizajes y sentarán las bases para la habilidad lectora y escritural. Ambas, desinhiben y devuelven al niño a ese mundo donde la memoria verbal, las fórmulas, las retahílas del lenguaje, la mímica, el gesto etc. constituyen la magia y el ritual de los juegos infantiles; el niño pierde el miedo a la palabra, se aproxima a su ritmo y le da vitalidad, y paralelamente a la capacidad de expresión y comunicación, se desarrolla la capacidad de comprensión, no sólo de textos, sino de ideas, conceptos, pensamientos que expresan los demás. Para disfrutar del juego poético y musical y lograr un resultado positivo de los objetivos propuestos se trabajarán tres categorías: recopilación, recreación y composición de poesías y repertorios musicales infantiles de acuerdo al desarrollo de su expresividad lingüística y cognitiva.

**UNA INVESTIGACIÓN SOBRE COMPETENCIA
LÉXICA. HABILIDADES Y DESTREZAS
PARA ACCEDER A LOS TEXTOS.**

Mabel Giammatteo, Hilda Albano y María Angélica Basualdo
ggiammat@ciudad.com.ar
Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dentro de una investigación centrada en el léxico como herramienta cognitiva y en su incidencia para la lectocomprensión, nuestro objetivo general es dar cuenta de cuáles son las habilidades y destrezas léxicas específicas que el alumno tiene que poseer para abordar y producir los distintos tipos de textos de circulación escolar. En la presente etapa, que cuenta con un subsidio de la Universidad de Buenos Aires y del Banco RÍO, estamos implementando, en un colegio de nivel socioeconómico bajo del conurbano de la ciudad de Buenos Aires, una experiencia piloto

que consiste en una propuesta integral para el desarrollo del léxico en alumnos del tercer ciclo de la Educación General Básica, cuyas edades oscilan entre 12 y 14 años. Particularmente, nos interesa considerar el manejo del léxico exigido en la educación formal, la que se caracteriza por demandar un alto grado de abstracción y un uso preciso de los términos propios de cada disciplina. En la presente comunicación, en primer lugar, mostramos los resultados más relevantes de un conjunto de pruebas de diagnóstico destinadas a evaluar la competencia de los alumnos en cuanto al manejo del léxico general y formal. En segundo lugar, presentamos los criterios de diseño de una serie de módulos de entrenamiento que abarcan desde el nivel de la palabra aislada hasta su empleo en los textos y tienen como objetivo mejorar, a través de procesos de reflexión lingüística, la competencia léxica de los estudiantes. Por último, nos interesa también plantear que, para la capacitación, además de textos expositivo-explicativos, básicos para el abordaje de los textos disciplinares en los que se focaliza nuestra investigación, también hemos seleccionado textos literarios ya que éstos, a nuestro juicio, permiten capturar mejor los sentidos múltiples y los valores metafóricos con que extendemos los usos básicos de las palabras.

**LA INFLUENCIA DEL MODELADO EN LA CALIDAD
DE LA REDACCIÓN DE UNA CARTA DEL GÉNERO
“CARTA DE PROMOCIÓN Y VENTAS DE UN PRODUCTO
O SERVICIO”, EN UN GRUPO DE ESTUDIANTES
UNIVERSITARIOS EN LENGUA EXTRANJERA.**

Roxana Orrego Ramírez
rcorrego@netline.cl
Universidad Católica de Valparaíso

El estudio que se presenta intenta determinar la influencia de un modelado de dos semanas del género “carta de promoción y ventas de un producto o servicio”, en la calidad de la producción escrita de ésta, en español y en inglés, como lengua extranjera. Los grupos que redactan la

carta son 12 estudiantes norteamericanos y 12 estudiantes chilenos, ambos de nivel universitario. Esta investigación se basa en la teoría del género de Swales (1990) y Bathia (1993) con relación a la comunidad discursiva. Asimismo, con el objeto de modelar los propósitos comunicativos y las convenciones estilísticas de la carta en estudio, se revisa el estado del arte del modelado Schunk (1997) y Puchol (2003). Finalmente, los escritos producidos por los estudiantes, se evalúan con baremos y tablas holísticas, para la evaluación de la escritura de Cassany (1999). Los resultados evidencian que, tanto los estudiantes chilenos, como los extranjeros se benefician positivamente del período de modelado y esto se refleja significativamente en la calidad de sus escritos. Ambos grupos manifiestan un grado de logro significativo similar, en la determinación de propósitos comunicativos y en el uso de las convenciones formales y estilísticas propias del género. No obstante, los textos generados, en ambos grupos presentan problemas gramaticales y ortográficos similares, tanto en inglés, como en español.

ENSEÑAR/APRENDER A LEER.

Mauricio Ostría González
mostria@udec.cl
Universidad de Concepción

¿Qué significa enseñar y aprender a leer? Creencias y prácticas de los profesores de Lenguaje y Comunicación. Aspectos que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura (i.e., papel de profesor, metas educativas, planificación, evaluación y recuperación, clima del aula, organización y funcionamiento del centro educativo) La lectura como oralización; la lectura como desciframiento; la lectura como construcción de sentidos. Modelos implícitos. La creatividad en la lectura.

TODO DEPENDE DEL LUGAR DESDE DONDE SE LEE.

Mario Rodríguez F.
lgaravil@udec.cl
Universidad de Concepción

Esta ponencia es la de un lector de Macedonio Fernández, Borges y Ricardo Piglia. El primero propone una asombrosa clasificación de los lectores (de novelas, especialmente), en la que destaca la figura rompiente del “lector salteado”. El segundo, fija en un momento casi mágico del arte de leer, la aparición del primer lector que leía sin articular las palabras –la lectura silenciosa. El tercero del linaje, Piglia, ve en la frase del *Quijote* (1,5): “leía incluso los papeles rotos que encontraba en la calle”, la situación del lector moderno: lee restos, trozos sueltos, que muestran que la unidad del sentido es ilusoria. “Pierre Menard, autor del Quijote” lo concluye todo: el significado de las palabras es ligero, cambiante, nunca está fijado para siempre, depende del contexto.

UTILIZACIÓN DE INTERTEXTOS PARA MOTIVAR LA LECTURA EN ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

Lucila Gutiérrez Santana
Universidad de Colima, México; Universidad de Concepción

En el presente artículo se da a conocer una experiencia docente al trabajar con jóvenes estudiantes de la Universidad de Colima; tanto en el curso de Literatura Iberoamericana I (narrativa) como II (poesía) se hizo uso de intertextos para motivar a los alumnos en su descubrimiento de la literatura. Ya que en un sentido amplio intertextualidad quiere decir transposición de un sistema de signos en otro, tanto los videos musicales como algunas canciones populares -y otras no tanto- se apropian de un sistema ya existente de significantes a partir del cual se estructura otro. En el caso de los videos musicales las relaciones intertextuales con que se trabajó tenían que ver con la narrativa, mientras que con las canciones el

vínculo era con la poesía. El objetivo de este trabajo es ofrecer una pequeña muestra de la innumerable cantidad de intertextos relacionados con la literatura que se encuentra en códigos más cercanos a los jóvenes, como son los videos musicales, las canciones y el cine.

CONSIDERACIONES SOBRE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA EN LA EDUCACIÓN CHILENA

José Rodríguez
Universidad de Concepción

Nuestra ponencia pretende dar una visión, acotada, sobre la enseñanza de la lengua materna a nivel secundario en la educación chilena. Intentaremos mostrar algunas falencias de tal enseñanza, siendo la más relevante la descontextualización de los libros de texto, generados para una región en particular, la metropolitana, y para un tipo de estudiante que se supone experto en el manejo de la lengua. Frente a ello, en la realidad, nos encontramos con un estudiante que maneja un sociolecto bajo y que, por ende, no tiene las herramientas mínimas para comprender esos libros que entrega el Estado. Este grave problema, al parecer, no es relevante ni para las autoridades municipales o ministeriales ni para las facultades de educación, que poseen un gran poder dentro del sistema educacional chileno, pues los recursos y la energía van orientados a actividades que poco aportan a solucionar el problema básico que tratamos: los alumnos no saben leer, no saben escribir, no saben desarrollar un trabajo, etc. Sin embargo, los libros citados los invitan a escribir ensayos, poemas, cuentos, etc.

ÁREA TEMÁTICA: ESCRITURA Y NUEVAS TECNOLOGÍAS.

HACIA UNA PROPUESTA DE ÍNDICE DE LECTURABILIDAD: “EL MANCHADOR DE TEXTOS”.

Julio Silva C.
julio_silva_c@yahoo.com.ar
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

La preocupación por la búsqueda de índices de lecturabilidad es una inquietud de los estudios lingüísticos desde hace muchos años. En esta ponencia, se propone hacer un breve recorrido por los estudios realizados sobre el tema, tomando en cuenta aquellos que se adecuen a nuestra lengua y se plantea, además, una nueva forma de acercarse al problema de la lecturabilidad. Como metodología, se recurre a la propuesta desarrollada en el proyecto Fondecyt 1020786, que luego de un análisis factorial del corpus El Grial PUCV-2003 dio como resultado 5 dimensiones que agrupan una serie de rasgos lingüísticos funcionales. Desde este planteamiento, y tomando dichas 5 dimensiones, se emplea un programa computacional (“Manchador de Textos”) para la creación de un índice de lecturabilidad que se forma a partir del seguimiento de las co-ocurrencias por párrafo (y en definitiva de la totalidad del texto) de grupos de rasgos lingüísticos funcionales (dimensiones). Mediante el estudio de las co-ocurrencias de los grupos de rasgos en los textos y de los índices que arrojen dichas co-ocurrencias es posible lograr la discriminación de textos con respecto a su posible grado de dificultad lectora. Para ejemplificar el uso del programa, se aplica a un grupo de textos de diverso registro y género, y se muestra comparativamente tanto la función “manchar” como los índices obtenidos. Los resultados muestran que el Programa Manchador de Textos puede resultar una herramienta útil como técnica de lecturabilidad, ya que agrupa y distingue textos por sus registros y géneros que aparecen en un continuum.

PAUTAS DE COMPORTAMIENTO DE LECTURA EN LA RED.

Ingrid Guillén F., Patricia Uribe G.
iguillen@uta.cl
Universidad de Tarapacá, Arica.

Estamos inmersos en una cultura de la información, que provoca un replanteamiento de nuestras prácticas educativas y de la forma de relacionarse con el conocimiento. Debido a ello, nos interesa indagar el modo de interacción de los lectores virtuales con la información ofrecida por la red; describir los criterios de búsqueda de información virtual, como asimismo sobre su utilización y reutilización. Para lograr nuestro objetivo, entrevistamos a un grupo de profesionales de diversas áreas del conocimiento, a través de cuya información pretendemos caracterizar esos nuevos hábitos de lectura.

LA ESCRITURA COMO TECNOLOGIA EN LA ESCUELA LATINOAMERICANA.

Eduardo Aguayo R.
eduardoaguayo@hotmail.com
Universidad de la Frontera

Se presenta una definición de “escritura” desde un punto de vista tecnológico, dando cuenta de sus características históricas en función de los medios materiales disponibles del entorno y enfatizando el escenario emergente de la escritura mediada por computador. Se vincula lo expuesto al rol de la escuela como entidad destinada a estandarizar el acceso a las diferentes tecnologías disponibles del entorno, y se analizan posibles alternativas de acción en esta área desde una perspectiva latinoamericana.

**LAS RELACIONES DE SIMILITUD SEMÁNTICA
EN UN CORPUS DE ARTÍCULOS
DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA.**

René Venegas
rene.venegas@ucv.cl
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

En esta investigación, se estudian las similitudes léxico-semánticas entre el resumen y las palabras clave respecto del contenido de una muestra representativa de artículos de investigación científica, pertenecientes a un corpus de más de 600 artículos de investigación de tres ámbitos científicos (Ciencias biológicas, Ciencias Sociales y Ciencias Exactas). Para la determinación de las similitudes semánticas se utiliza un método estadístico-computacional denominado Análisis Semántico Latente, que permite construir espacios semánticos multidimensionales. Se espera encontrar diferencias significativas al comparar las relaciones entre el resumen y el contenido, y las palabras clave y el contenido, así como también, se espera identificar patrones de similitud semántica entre las variables resumen y palabras clave, según cada uno de los ámbitos de la ciencia investigados. Los resultados pueden ser de mucha utilidad para los investigadores que se inician en la escritura de los artículos de investigación científica.

**EL FORO DE DISCUSION DE LA CULTURA
ESCRITA ELECTRONICA:
UNA HERRAMIENTA PARA LA EDUCACION.**

Ada Tibusay Echenique y Lidmi Fuguet B.
lifubet@yahoo.es, adatibusay@hotmail.com
Instituto Pedagógico de Caracas–
Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Caracas, Venezuela

La presente investigación tuvo por objeto describir y caracterizar los elementos textuales que conforman el foro de discusión de la cultura

escrita electrónica y a partir de allí, estudiar las posibilidades didácticas que puede ofrecer en el ámbito educativo. La metodología desarrollada fue de tipo descriptivo, sobre la base del análisis cualitativo de evidencias de foros y encuestas dirigidas a informantes claves. Los criterios utilizados para dicho análisis estuvieron centrados en las dimensiones propuestas por Cassany (2001): pragmática, discursivo-lingüística y cognoscitiva. Los resultados arrojados demuestran en líneas generales, que el foro de discusión puede considerarse un género escrito-electrónico con unas características particulares que lo diferencian de la lengua escrita y de otros géneros electrónicos, debido a que el mismo se está consolidando como un espacio virtual que permite satisfacer necesidades e intereses de sus usuarios, a partir de la gama de posibilidades comunicativas que ofrece. De igual forma, se considera como una herramienta importante que al ser utilizada en educación, puede favorecer el proceso de enseñanza y de aprendizaje, por cuanto permite el estudio y discusión de diversos temas, fomentando así la investigación, el contacto con la tecnología y la participación dentro de una cultura emergente.

APROXIMACIÓN A LA LECTURA DE TEXTOS EN LA WEB.

Marina Vera Chamorro, Patricia Uribe Gutiérrez
nauta26@hotmail.com / mvera@uta.cl
Universidad de Tarapacá, Arica

Una vez diseñado el curso de comunicación en Educación a distancia se estudió la comprensión y producción lingüística, según los modelos psicosociocognitivos. Se planteó una inquietud sobre cuál es el uso que se hace de la información en la red y qué estrategias se utilizaban en la lectura de la información en la red. Ello fue causa de profunda reflexión puesto que la lectura virtual presentaba otras aristas que en la comprensión lineal se han abordado desde diferentes perspectivas. Para determinar las estrategias de este nuevo tipo de lectura se escogió una muestra a través de una entrevista semiestructurada de estudiantes de

pregrado con el objetivo de identificarlas. Los resultados abordaban nuevas estrategias y, en síntesis, otros modelos que considerar para su uso en la web.

DESARROLLO DE COMPETENCIAS EN LA PRODUCCIÓN ESCRITA DE TEXTOS: UNA PROBLEMÁTICA EN LA ERA DEL CIBERESPACIO.

Milko Cepeda Guerra
cepedaguerra@yahoo.es
Universidad de Concepción

Las escasas habilidades que presentan los educandos en la producción de textos escritos resulta ser una queja recurrente del profesorado de universidades, institutos profesionales y centros de formación técnica de nuestro país. Éstos se preguntan de qué forma se pueden ir modificando las mallas curriculares de sus centros de estudio para caminar hacia el desarrollo efectivo de estas competencias en sus estudiantes, las que no sólo circunscriben la producción escritural sino también las de expresión oral.

El presente ensayo intenta revisar los aspectos constitutivos de la producción escrita de textos, los modelos con los cuales se pretende hacer didáctica y las dificultades que las nuevas formas de comunicación presentan para esta forma de expresión humana. La reflexión, de este modo, considera la composición escrita como una actividad altamente compleja, en la cual están comprometidos mecanismos lingüísticos, discursivos, dialógicos, argumentales y contextuales. A la vez, visualiza que la irrupción de nuevas tecnologías, el desarrollo de nuevos códigos de expresión y el avance avasallador de la imagen hacen que la creación de textos escriturales se presente como un gran desafío, sobre todo al momento de generar estrategias didácticas al interior de los planteles educacionales.

ÁREA TEMÁTICA: ESCRITURA Y POLÍTICAS PÚBLICAS.

DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN DEL CENTRO DE ESCRITURA ACADÉMICA DE POSGRADO - CEAP - INSTITUTO DE LINGÜÍSTICA- FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS – UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES.

Graciana Vázquez Villanueva
gvazquez@filo.uba.ar
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires

Nuestra exposición tiene como objeto la presentación del diseño e implementación del Centro de Escritura Académica de Posgrado (CEAP) del Instituto de Lingüística (FFYL, UBA). Concebido como un espacio institucional destinado a las prácticas de escritura en dicho nivel, el CEAP fue pensado como un ámbito estratégico por medio del cual la Universidad podía contribuir a las políticas públicas de educación y ciencia en la medida en que el desarrollo del conocimiento se articula con el sector productivo de un país y con su ubicación geopolítica y económica. El CEAP fue presentado como objetivo principal de la investigación que realiza nuestro equipo, dirigido por Elvira Narvaja de Arnoux, sobre “Escritura y producción de Conocimiento en las carreras de Posgrado” en el marco de la Agencia de Nacional de Promoción Científica y Tecnológica de la República Argentina. La finalidad del CEAP es la formación de recursos humanos en dos aspectos, por un lado contribuir a la capacitación de especialistas en escritura –centrado prioritariamente en el perfeccionamiento de tutores de tesis-, por otro, facilitar el desarrollo de habilidades discursivas y cognitivas en maestrandos y doctorandos de modo tal de favorecer a sus titulaciones y, por extensión, a su inserción laboral. Además, el CEAP se concibe como una herramienta que optimiza la circulación de conocimiento en la medida en que ofrece informaciones, orientaciones y pautas para la

producción de escritos en los posgrados dirigidos a estudiantes, docentes y supervisores de tesis.

**FORMACION PERMANENTE: UNA VIA PARA MEJORAR
LAS COMPETENCIAS LECTORAS DE LOS ALUMNOS.**

Lidmi Fuguet B.
lifubet@yahoo.es
Instituto Pedagógico de Caracas –
Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Caracas, Venezuela

El alto índice de dificultades manifestadas por los alumnos en la lectura, ha llevado a buscar diferentes vías para minimizarlas, una de ellas, la Formación permanente del Docente. Para esta investigación se tomó como marco referencial los fundamentos de la formación permanente en Venezuela, considerando al participante (maestro) como un sujeto crítico, social y activo. Por su parte, la lectura es concebida como un actividad dinámica entre el lector y el texto, enmarcada dentro de una función social. Para la ejecución del presente estudio se asumió la modalidad de proyecto factible, en apoyo con el trabajo de campo, desde una perspectiva etnográfica; en este sentido, se utilizaron como técnica de recolección de datos, la entrevista en profundidad a informantes claves y la encuesta autoadministrada a los docentes. Los datos obtenidos por esta vía permitieron determinar las orientaciones centrales de un programa de formación permanente sobre el abordaje pedagógico de la lectura, dirigido a docentes de la I etapa de Educación Básica. Entre los aspectos más relevantes de esta propuesta se puede mencionar que todo cambio generado en el contexto de la transformación educativa debe propiciar la toma de conciencia de los involucrados en el proceso de enseñanza (docente-directivos-comunidad-alumnos).

ÁREA TEMÁTICA: COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DEL DISCURSO.

LA LECTURA COMO OBJETIVO Y CONTENIDO EN EL SISTEMA EDUCATIVO VENEZOLANO.

María Auxiliadora Castillo E.
mcastil@postgrado.uc.edu.ve
Universidad de Carabobo, Valencia-Venezuela

La investigación que se presenta tiene como objetivo analizar la concepción de lectura subyacente en los programas de Educación Básica y de Educación Media y Diversificada. Se consideró necesario partir de la concepción de lectura –de acuerdo con diferentes enfoques teóricos– y de allí estudiar los documentos institucionales educativos como conjuntos epistémico-discursivos que reflejan los modos de hacer y de pensar de los sujetos enunciadores. El corpus textual conformado por programas de Castellano y Literatura de Educación Básica y Educación Media y Diversificada venezolana, así como las políticas de lectura que se han instituido en el país, fueron analizados de acuerdo con los fundamentos de, por una parte, Habermas (1989^a) y Searle (1990), por considerar a dichos documentos como el discurso institucional-normativo que orienta las acciones pedagógicas reguladas por normas y mediadas lingüísticamente por actos de habla directivos. Por la otra, se hace uso del Análisis Crítico del Discurso (ACD) como herramienta metodológica, específicamente, el análisis de lectura de corte interpretativo e intertextual. El análisis esclarece que la adjetivación del sustantivo “lector” en el sistema educativo venezolano como calificado, independiente, autónomo, crítico, creativo, transformador, corresponde a un paradigma de la modernidad, denominado lector canónico y en transición hacia un paradigma postmoderno que abre paso a una nueva adjetivación: el lector complejo, dialógico, abierto: lector no canónico en

consonancia con nuevos conceptos de racionalidad, conocimiento, sujeto, aprendizaje, educación.

**APRENDER A ESCRIBIR TEXTOS EXPOSITIVOS:
DE LA CLASE DE LENGUAJE Y
COMUNICACIÓN A LA DE CIENCIAS.**

Marisol Velásquez Rivera
marisol.velasquez@ucv.cl
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

El presente trabajo tiene por objetivo presentar los resultados obtenidos a partir de un programa de desarrollo de estrategias de producción escrita en clase de Lenguaje y Comunicación y su posterior transferencia a la clase de Ciencias. La muestra está constituida por 200 sujetos que cursan 3° Año de Enseñanza Media en establecimientos municipalizados y subvencionados de las ciudades de Valparaíso y Viña del Mar. La recolección de datos se llevó a cabo en cuatro etapas: en la primera se aplicó un pretest; en la segunda, un diseño experimental que apuntaba al desarrollo de estrategias de planificación, de textualización, de evaluación y monitoreo, de revisión y de conocimiento metalingüístico; en la tercera, un postest y en la última, un instrumento similar al postest de producción para medir la posible transferencia de lo aprendido a escritos enmarcados dentro de la asignatura de Ciencias Naturales. Los resultados son sumamente interesantes y otorgan ciertas ideas acerca de la necesidad de que las actividades de escritura se desarrollen dentro de un marco comunicativo, reflexivo y eminentemente transdisciplinario.

HEGEMONÍA Y CONTROL EN LA PRODUCCIÓN DEL DISCURSO SOBRE LA PARTICIPACIÓN EN CHILE.

Carlos Felimer del Valle Rojas
delvalle@ufro.cl
Universidad de La Frontera, Temuco

El presente trabajo constituye un análisis del discurso público sobre la participación, entendido éste como un discurso desde las élites que ejercen el poder y el control no sólo del discurso, sino también de las prácticas participativas. Es en este sentido como se implementan, desde dichas élites, modos particulares de producción sobre la participación y sobre quienes participan. Los objetivos centrales de esta investigación son: (a) analizar los modos de producción de la información, la comunicación, el periodismo, la participación, la ciudadanía y los movimientos sociales; y (b) analizar cómo uno de los principales modos de producción está relacionado con la constitución y regulación de identificaciones y subjetividades. En la presente investigación se aplica un análisis de discurso a seis conjuntos de textos y a una encuesta semiestructurada, en cinco niveles: (1) factuales, (2) discursivo, (3) narrativo, (4) lógico-semántico o semiótico, y (5) tetralémico; a partir de dos dimensiones: (1) la dimensión sociocomunicativa, referida a los discursos públicos existentes en contextos sociales sobre la participación, particularmente en los sistemas-actores involucrados en el diseño de los procesos participativos: Gobierno, Servicios Públicos y Organizaciones No Gubernamentales (ONG); y (2) la dimensión sociopráctica, referida a las condiciones prácticas de la participación, particularmente de los sistemas-actores involucrados en la implementación de los procesos participativos: los Funcionarios Municipales. Una de las principales conclusiones es que lo que está en juego en los modos de producción discursiva del sujeto por parte del modelo neoliberal del Estado-nación y el Mercado, con sus racionalidades económicas, no son sólo lógicas de capital e innovación tecnológica, sino también transformaciones en la cultura cotidiana, destrucción de las memorias históricas y colectivas,

fragmentación, deshistorización y desterritorialización permanente de las comunidades locales.

REFLEXIÓN METACOGNITIVA Y METALINGÜÍSTICA EN LA PRODUCCIÓN ESCRITA DE ADULTOS.

Jean Carlos Ordenes Soto
jean_tata@hotmail.com
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

La presente investigación, de carácter cualitativo, busca comprobar la posible relación entre la reflexión metacognitiva y metalingüística, y la calidad de los textos escritos de un grupo de adultos. Los sujetos en cuestión son un grupo de adultos entre los 35 y los 55 años con diferentes niveles de educación que desarrollan labores agrícolas en una de las sedes de la PUCV y que reciben un curso de lectoescritura a través de la oficina de capacitación de la misma universidad. Como base de esta investigación se ha planteado la siguiente pregunta: ¿La reflexión sobre los procesos cognitivos de la producción influirá en la calidad de los textos escritos de un grupo de adultos en capacitación lingüística? La metodología utilizada consistió en una intervención didáctica sobre el grupo de sujetos en cuestión, intervención que se focalizó en las estrategias de planificación, monitoreo, producción y revisión de la escritura, además del conocimiento metalingüístico acerca de las características de los textos. Para medir su impacto se utilizaron dos pruebas: una de diagnóstico y una de evaluación cuyos resultados evidenciaron el alza en todos los sujetos de la calidad de sus textos, especialmente, en los aspectos vinculados a la situación retórica y la organización global. De estos resultados surgen tres conclusiones principales: la necesidad de ampliar los estudios entre metacognición y procesos cognitivos de adultos, organizar nuevos modelos didácticos para la enseñanza de la escritura en adultos y profundizar en un enfoque integrador sus competencias lingüísticas, su capacidad de reflexión y sus tareas comunicativas cotidianas.

LA AUTENTICIDAD EN EL IDIOMA INGLÉS
CON PROPÓSITOS ESPECÍFICOS: UN ESTUDIO
COMPARATIVO DE RASGOS LINGÜÍSTICOS
Y DISCURSIVOS DE LA CONSULTA MÉDICA.

Andrés Novo Rosas
andres_novo@yahoo.co.uk
Universidad Diego Portales, Santiago

El lenguaje utilizado en textos comerciales para la enseñanza del Inglés con Propósitos Específicos (IPE) ha sido criticado por no ser representativo de rasgos relevantes de la situación profesional final. Este trabajo considera el tema de este tipo de autenticidad en el libro *English in Medicine* (Glendinning y Holmström, 2004). Con este fin, se comparan y contrastan las situaciones comunicativas, exponentes lingüísticos y rasgos discursivos de las interacciones médicas presentes en este libro con una muestra de consultas médicas tomadas del proyecto Cobuild de la Universidad de Birmingham. Los resultados cuestionan si los modelos utilizados en el texto son auténticos representantes de aspectos claves de la consulta médica. Finalmente se presentan interrogantes en cuanto a las implicaciones que esto podría tener para el estudiante que utilice estos modelos con el fin de aprender a interactuar con hablantes nativos del idioma.

LA VELOCIDAD COMPENSIVA Y
LAS ZONAS DE LA AUTOMATICIDAD.

Miguel Muñoz Baquedano
wjames@ctcinternet.cl
Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación, Valparaíso

Estudio descriptivo, cuantitativo, correlacional, factorial, explicativo y predictivo, que exploró teoría, metodología e instrumentos de medición de la Automaticidad en Lectura y procedimientos de estandarización para

establecer normas del rendimiento académico en lectura. Diseño con grupos intactos y equilibrados, con medición única de la velocidad comprensiva como función del rendimiento académico en lenguaje. La Hipótesis de Investigación fue: “La Velocidad Comprensiva (VI) se asocia significativamente (0,05) la variación del rendimiento académico en lenguaje (VD) de los alumnos(as)”. La población estuvo constituida por estudiantes de cuarto básicos de las escuelas urbanas, municipales de la comuna de Viña del Mar, Chile, Primer Semestre, 2005. La muestra no fue al azar y consultó 925 estudiantes, durante el período abril y mayo del presente año, en la asignatura de Lenguaje y Comunicación, correspondiendo a 36 cursos, con un N= promedio de 30 alumnos por curso, pertenecientes a 25 escuelas de la comuna dependientes de la Corporación Municipal de Viña del Mar, Valparaíso, Chile, 2005. La Velocidad Comprensiva (PCXM) manifiesta un “peso” significativo del 31.6% en la explicación de rendimiento en Lenguaje. Estos resultados permiten confirmar que la “carga” de la habilidad o destreza lectora en rendimiento en lenguaje es fuerte. Este mismo correlato lo podemos extrapolar a las otras asignaturas del currículo, más si aceptamos que la lectura es una destreza fundacional e instrumental en la adquisición de nuevos aprendizajes.

**AUTOMATICIDAD INICIAL EN LA LECTURA:
ANÁLISIS FACTORIAL EXPLORATORIO
Y DISCRIMINANTE EN
PRE-KÍNDER Y KÍNDER, QUILPUÉ, 2004.**

Miguel Muñoz Baquedano, Raúl Pizarro Sánchez
wijames@ctcinternet.cl

Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación, Valparaíso.

Estudio pre-experimental, cuantitativo, correlacional, factorial y discriminante, que exploró la validez de constructo de la Automaticidad Inicial en la lectura (AUTOINLEC). La población estuvo integrada por alumnos de Pre-Kínder (PK) y Kínder (K) (N=739) de las escuelas

urbanas de la Comuna de Quilpué, Quinta Región, Valparaíso, Chile, segundo semestre, 2004. Los propósitos fueron: (a) pilotear síntesis metodológicas (Automaticidad Inicial de la Lectura + Currículum del Hogar) y testing para el enriquecimiento de la AUTOINLEC; (b) probar la teoría de la AUTOINLEC sobre el número y naturaleza de las construcciones factoriales que explican las intercorrelaciones entre las variables estudiadas; (c) derivar un modelo discriminante para la estimación y predicción de la AUTOINLEC; y (d) determinar las escuelas que presentaron mayores rendimientos al término del programa. Se midió Conciencia Fonológica (CF), Percepción Visual (PV); Tiempo Estímulo-Respuesta Oculomotor (TERO); y Nivel Socio-económico (NSE) de los alumnos. Se optó por el análisis factorial a través del procedimiento Máxima Verosimilitud. En PK y K se extrajeron, por separado, tres umbrales de la AUTOINLEC: el fonológico; el espacio-temporal y el perceptivo-visual. La varianza total explicada por los tres factores en PK fue del 58,47% y en K fue del 54,64%. Aplicado el análisis discriminante, en PK, el 65,94% y en K el 70,22 % de los párvulos clasificaron (con 99% de seguridad) en los grupos de alto rendimiento en la AUTOINLEC. No obstante que la interacción Escuela*NSE, $F= 5,147$ ($p < 0,05$) resultó significativa (11,9 % de asociación con la AUTOINLEC) e independiente del efecto escuela, el peso explicativo del NSE fue bajo. En síntesis, el rendimiento académico de los estudiantes puede ser maximizado, ofreciendo oportunidades educativas en el aula a través síntesis y adecuados tratamientos metodológicos.

FIGURACIÓN EN LA LECTURA DEL TAROT

María Francisca Cornejo Balharry
mariafcornejo@udec.cl
Universidad de Concepción

En la sesión de lectura del tarot, la tarocista parte ubicando los arcanos en la tirada de la cruz celta y, acto seguido, interpreta. Cada arcano es un

naipe con un dibujo que representa escenas de diversa complejidad. En base a estas escenas representadas en los arcanos la tarocista es capaz de hilar una historia que tiene como protagonista al consultante. Los arcanos figuran su significado, son imágenes que la racionalidad del tarocista vincula a un significado que participa del juego semántico de la cruz celta. Estudiamos la lectura del tarot de Marsella desde una perspectiva lingüística. Específicamente, abordamos la figuración desde la lingüística cognitiva de la escuela de California.

**ASPECTOS COGNITIVOS DE LA
COMPRESIÓN DE PROVERBIOS: EL PUENTE
ENTRE LO GENÉRICO Y LO ESPECÍFICO.**

Nicolás Saavedra Garretón
nicosaaavedra@udec.cl
Universidad de Concepción

El estudio de las expresiones idiomáticas y los refranes ha recibido tratamientos originales a partir de perspectivas lingüístico-cognitivas y psicolingüísticas. En torno al tópico de la comprensión de esta clase de unidades, se ha planteado la hipótesis de que tal procedimiento sería posible gracias a la capacidad del lector, o del oyente, de construir una representación genérica que le permite establecer correspondencias entre rasgos específicos del refrán y de la situación relevante en donde éste aplica. En la presente exposición se plantea que una hipótesis de este tipo puede ser enriquecida si se incorporan explícitamente a la descripción procesos de metaforización, metonimia (referida, en especial, a relaciones parte-todo) e implicación que sirven como “puente” entre los niveles específicos y genéricos ya señalados. Con el fin de desarrollar claramente todos estos puntos se presentará, en primer lugar, una introducción sucinta y general a los conceptos teóricos fundamentales. El cuerpo central de la exposición, en tanto, estará compuesto por el análisis de un conjunto de refranes en contextos reales de aplicación, extraídos de un corpus de textos escritos de Internet reunido para este fin. Será en

este segmento en donde se presentará en mayor profundidad nuestra propuesta particular. Una vez desarrollados estos análisis, se comentarán las implicancias y las proyecciones de esta ampliación de la hipótesis, sobre todo en relación a ciertas concepciones tradicionales referidas al material lingüístico tratado.

EL RASGO SUPRASEGMENTAL EN LA COMPREENSIÓN DE ENUNCIADOS IRÓNICOS ORALES.*

Pedro Alfaro Faccio
pedro_alfarofaccio@yahoo.es
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

La presente investigación explora el papel de la entonación en el reconocimiento de enunciados irónicos en discursos orales. La ironía lingüística es definida como un tropo del lenguaje no literal que denota la actitud crítica de un hablante frente a una determinada situación y la actitud que éste toma respecto a los enunciados que emite (Gibbs, 1994; Belinchón, 1999). Las ironías lingüísticas pueden ser clasificadas a partir de su estructura lingüística en: ironías prototípicas e ironías no prototípicas (Belinchón, 1999). En relación al procesamiento para comprender las ironías, se plantean la Hipótesis Ecoica y la Hipótesis de la Intención (Alonso, 1995); además se agrega una tercera hipótesis aditiva que aúna estas dos anteriores (Belinchón, 1999). Se evaluaron 60 estudiantes universitarios pertenecientes a la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, quienes debían reconocer enunciados irónicos orales acompañados por el rasgo suprasegmental y enunciados irónicos orales con una curva melódica monótona. Los resultados evidenciaron que la comprensión de enunciados irónicos está influenciado por la presencia/ausencia del rasgo suprasegmental. Además, se comprobó que existirían algunas estructuras prototípicas y otras no prototípicas de la ironía lingüística, las cuales también influirían en su reconocimiento como tales.

*Investigación financiada por el proyecto FONDECYT 1040740

COMPRENSIÓN ORAL DE ENUNCIADOS METAFÓRICOS EN NIÑOS PERTENECIENTES A NB 1 Y NB2.*

Macarena Aguirre Astudillo.
Makrena29@hotmail.com
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

La presente ponencia está centrada en determinar el desarrollo evolutivo de la comprensión oral de enunciados metafóricos en niños y niñas que se encuentran cursando NB1 y NB2. Para desarrollar de forma satisfactoria este objetivo, en esta investigación se utilizó un instrumento perteneciente al Proyecto FONDECYT 1040740, denominado IMIP (Instrumento de Medición de Inferencias Pragmáticas). Este estudio valora las expresiones metafóricas evaluadas por el instrumento antes señalado. La muestra considerada para esta investigación, corresponde a 144 sujetos entre primero y cuarto básico, pertenecientes a dos colegios ubicados en la comuna de Viña del Mar. Los resultados obtenidos permiten afirmar que, en general, a medida que los sujetos avanzan en los primeros niveles de escolaridad básica, mejora la comprensión de enunciados metafóricos. Este progreso puede estar directamente relacionado con las habilidades de lectura y escritura desarrolladas durante dicho ciclo. A través de esta investigación también es posible establecer que el proceso evolutivo y paulatino que experimenta el desarrollo de la comprensión de enunciados metafóricos, se produce tanto en hombres como en mujeres en igual proporción. Los resultados además indican que ciertos enunciados metafóricos presentan, en cada nivel escolar evaluado, diversos grados de dificultad al momento de ser comprendidos, suceso que puede deberse al grado de lexicalización que presentan ciertas metáforas. A partir de la información proporcionada por esta investigación, se podrían plantear nuevas estrategias de enseñanza en el proceso educativo básico que permitiesen apoyar y ayudar a un mejor desarrollo en la comprensión oral de enunciados metafóricos, que deberían reflejar una mejora general en el proceso de comprensión.

*Investigación financiada por el proyecto FONDECYT 1040740

**DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS DE EVALUACIÓN DE LA
COMPRENSIÓN LECTORA DEL PROYECTO
FONDECYT 1020786: OBJETIVOS Y ESTRUCTURA.**

Jenny Herrera Salinas
jennyherrerass@hotmail.com
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Se intenta describir la batería de pruebas que se utilizó para medir la comprensión de seis textos explicativos correspondiente al material que leen los estudiantes de cuarto medio de siete liceos técnico-profesionales de la Quinta Región en las especialidades de Operación Portuaria, Metalmecánica y Administración y Comercio. Previo a la confección de las pruebas, se determinaron los tipos de secuencias textuales presentes en los textos, en los que dominaba la secuencia explicativa. Además, los textos seleccionados se distinguieron por su alta y baja densidad informacional. Los de alta densidad se caracterizan por el predominio de la compactación e integración de la información, lo que se manifiesta en la mayor co-ocurrencia de rasgos lingüísticos, tales como los verbos modales de obligación, los verbos en modo subjuntivo, las nominalizaciones, las frases preposicionales como complemento del nombre y los participios en función adjetiva; y los de baja, por la incorporación de secuencias textuales narrativas y la co-ocurrencia de rasgos propios a estas secuencias, es decir, los pronombres personales, el pretérito indefinido e imperfecto y los adverbios de lugar y tiempo. Las preguntas de comprensión lectora asociadas a cada texto fueron de dos tipos: literales e inferenciales. Las literales apuntaron a medir la información verbatim del texto y las inferenciales se orientan a evaluar tanto el nivel local y global del texto, como también el nivel de aplicación. Las preguntas del nivel local están agrupadas en tres subtipos: léxica, correferencial y causa-efecto. En el caso del nivel global, se incluyen cuatro subtipos de preguntas: idea global, título, relación interpárrafo y resumen.

LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESPECIALIZADOS EN SUJETOS CON FORMACIÓN PROFESIONAL DIFERENCIADA.

Omar Sabaj Meruane, Silvana Ferrari O.
omar.sabaj@ucv.cl
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

La comprensión de textos especializados es un aspecto esencial, tanto en la formación académica como en la profesional. A pesar de lo anterior, en Chile, existen muy pocas investigaciones que describan de forma sistemática la comprensión de este tipo de textos. El objetivo de la presente investigación es contrastar el desempeño en la comprensión de textos especializados en tres tipos de sujetos, a saber, estudiantes de cuarto medio de colegios técnico-profesionales de Valparaíso, estudiantes de primer año de la carrera de Pedagogía en Inglés y estudiantes de primer año de la carrera de Ingeniería Civil de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. A partir de un modelo integral de comprensión (literal, inferencial, local y global), se creó un instrumento basado en un texto acerca de los procedimientos de transmisión electrónica de datos del sistema aduanero. En general, los resultados muestran que los estudiantes de Pedagogía en Inglés tienen un mejor desempeño que los otros sujetos. Así también, al contrario de lo que se podría pensar, los sujetos de los colegios técnicos-profesionales (los que han sido entrenados específicamente en estos contenidos) presentan el desempeño más bajo en la tarea de comprensión. En un análisis más detallado de los datos, se observa que las diferencias se concentran en el nivel inferencial global (comprensión profunda), mientras que en el nivel local literal (comprensión superficial) no existen diferencias significativas. Las conclusiones apuntan, por una parte, a que el conocimiento especializado parece jugar un rol más débil que la habilidad al momento de comprender textos especializados. Por otra parte, es posible sostener que los sujetos de Pedagogía en Inglés tienen un mejor manejo de las estrategias metacognitivas de su lengua materna. Asimismo, el hecho de

ser aceptados en el sistema universitario puede ser el criterio que marca la diferencia con los sujetos del ámbito escolar.

LA CALIDAD DEL RESUMEN EN PRUEBAS DE COMPRESIÓN DE TEXTOS TÉCNICO-CIENTÍFICOS.

Juana Marinkovich

jmarinko@ucv.cl

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

El propósito que guía el estudio es dar cuenta de la calidad de los resúmenes elaborados por estudiantes de enseñanza media de las especialidades Metalmecánica, Contabilidad y Operación Portuaria de la modalidad técnico-profesional de establecimientos educacionales de la ciudad de Valparaíso (Proyecto FONDECYT 1020/786). Estos resúmenes responden a una pregunta que se les formulara a los estudiantes en el momento de aplicárseles dos pruebas de comprensión de textos (de alta y baja densidad) que leen en las especialidades ya señaladas. La evaluación de la calidad de los resúmenes generados se realizó mediante una pauta confeccionada para dicho efecto. Los resultados permiten determinar, por una parte, deficiencias en la calidad de los resúmenes (rendimiento menor al 50%) y, por tanto, en la construcción del modelo de situación durante el proceso de comprensión, y, por otra, una diferencia significativa en dicha calidad según el tipo de densidad de los textos. En el conjunto de preguntas que conforman las pruebas aplicadas, merece destacarse la información que aporta el resumen, en el sentido de permitir descubrir los aspectos que privilegian los sujetos a la hora de comprender y utilizar lo comprendido. Asimismo, no menos importante es la distinción que se puede establecer entre los alumnos que comprenden la esencia del texto de aquellos que no lo logran, y qué estilos particulares de resumir emergen de los datos recabados.

**LA REPRESENTACIÓN DEL DOCENTE DE LA TAREA
DE LECTURA EN EL AULA Y SU INCIDENCIA
EN LA DESARTICULACIÓN DEL SISTEMA EDUCATIVO.**

María Julia Amadeo
amadeomj@ciudad.com.ar

Facultad de Educación Elemental y Especial de la Universidad Nacional de Cuyo -
Dirección General de Escuelas del Gobierno de la Prov. de Mendoza, Argentina

El trabajo toma como punto de partida que la lectura es resultado del despliegue de procesos cognitivos diversos pero también es una práctica social que entra en relación dialéctica con esos procesos modificándolos, desde una perspectiva sociointeractivista, de manera sustantiva. El ámbito escolar supone prácticas de lectura bien diferenciadas de otras prácticas de lecturas posibles. Las prácticas escolares en gran manera dejan sus huellas en los hábitos y estrategias lectoras de los alumnos con algunas consecuencias nefastas pues la escuela no logra formar sujetos con hábito lector ni con un buen desempeño en la escritura ni logra dotarlos de las estrategias de lectura y escritura que demandará el próximo nivel de escolarización (de allí los fracasos que se observan en las articulaciones entre ciclos y niveles del sistema). Las hipótesis que orientó el trabajo realizado es que la escuela enseña a leer de acuerdo con el modo en que se representa la práctica de la lectura. A partir del análisis de distintas fuentes (proyectos áulicos redactados por docentes de EGB y Polimodal, cuadernos de alumnos de EGB y Polimodal, entrevistas con docentes de EGB, Polimodal, Educación Superior Terciaria y Universitaria) ha podido advertirse que la representación de la actividad de lectura es diferente para cada nivel del sistema. La lectura en el ámbito escolar es siempre una lectura controlada. Lo que varía es el modo en que cada nivel controla la lectura. Por eso se produce una desarticulación entre los niveles del sistema. De allí que es cierto que cada nivel enseña a leer pero también es cierto que el modo de leer de cada nivel del sistema no es válido para el nivel siguiente. Esto hace que los niveles alcanzados por los alumnos sean suficientes para el nivel del que egresan pero no para el nivel que continúa.

L2 READERS' PROCESSING STRATEGIES: THINKING ALOUD ACADEMIC TEXTS.

Mag. Sonia Suárez Cepeda
suarezcepeda@yahoo.com
Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa, Argentina

The goal of this study was to analyse college students' on-line strategic processing during reading to see whether their meta-cognitive strategies (i.e. self monitoring of their reading process) varied depending on the students' proficiency in the target language and their background. The participants were students of an ESP course level I at the Universidad Nacional de La Pampa, Argentina during the 2004 winter term. The students were grouped into two levels according to their background knowledge: advanced (3rd and 4th year of History) and beginners (1st and 2nd year in History), and were audio and video-taped while reading academic material during 3 think-aloud sessions (20-30 minutes). Each transcribed protocol was divided into units of analysis, coded into five categories of participants' strategies in self-regulating reading comprehension processing: 1) memorization, 2) elaboration, 3) organization, 4) monitoring and 5) evaluation. The results showed a direct correlation between high performance, better processing strategies and successful task achievement. High performance students (HP) used monitoring strategies of comprehension confirmation in a positive correlation between their monitoring-comprehension and their performance (i.e., deeper level process) processing. Low performance students (LP) relied more on lexical decoding to build their representation of a text. Prior knowledge facilitated students' meaningful interpretation of the text in both groups. However, LP students relied on their prior knowledge when faced with comprehension problems, which interfered with their reading comprehension. Some memorization strategies (e.g., underlying, highlighting words/parts of text) were used by HP students to recall units of meaning. LP students used them to mark difficulties found in sentence processing. LP students tended to skip comprehension problems, whereas HP students worked towards

organizing text content by rereading and clarifying information when faced with comprehension problems.

DIDÁCTICA DE LA REVISIÓN DEL TEXTO UNIVERSITARIO.

Ada Aurora Sánchez Peña
sanchezp@ucol.mx
Universidad de Colima, México

Mensaje = El escribir, como una habilidad lingüística que permite la producción y difusión del conocimiento, cobra especial relevancia en el contexto universitario. Esta habilidad, englobada en el marco de las llamadas competencias genéricas (en contraparte de las específicas) requiere de una serie de estrategias didácticas con respecto a la planificación y ejecución del texto, pero también de la misma revisión escritural. En este sentido, el presente trabajo -basado en los resultados de un proyecto de Investigación-Acción-Participativa, en la documentación bibliográfica y en la práctica docente- expone una serie de principios didácticos en cuanto a la revisión de textos, especialmente de carácter informativo y argumentativo, que se producen en la universidad. La propuesta que se describe hace hincapié en la revisión versus corrección textual, así como en el impulso de una dinámica comunicativa entre el docente y el discente, generada a partir de una retroalimentación efectiva, la confirmación metalingüística, el ejercicio de roles diversos y la metacognición en espacios de enseñanza-aprendizaje.

**USO ESTRATÉGICO DEL CONOCIMIENTO
METALINGÜÍSTICO Y COMPRENSIÓN DE HISTORIAS
CORTAS EN INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA.***

Romualdo Ibáñez Orellana
tatoxic@hotmail.com
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Este trabajo tiene como objetivo comprobar si el desarrollo del uso estratégico del conocimiento metalingüístico, específicamente relacionado con la superestructura del texto narrativo, facilita la construcción de un modelo mental y, por ende, mejora la comprensión de este tipo de textos en Inglés como lengua extranjera. En este estudio, se asume que una vez alcanzado un umbral lingüístico en L2, las estrategias de lectura de la lengua materna podrán ser transferidas a la lengua extranjera y viceversa. Para esta investigación, se aplicó un diseño de tipo pre y post test, con grupo experimental (22) y control (22). Los sujetos cursaban Primer Año Medio, en un establecimiento que ofrece un total de cinco horas semanales de clases de inglés desde Primer Año Básico. En el grupo experimental se aplicó un módulo de intervención, en el que se presentaba información y se desarrollaban actividades relacionadas con la comprensión de textos, con tipologías textuales, con la superestructura de los textos narrativos y sus categorías (situación inicial, complicación y resolución). Además, el módulo ofrecía instancias para la reflexión metalingüística. A partir de los resultados se puede percibir que no existe una relación significativa entre la comprensión y el uso estratégico del conocimiento metalingüístico; sin embargo, también se puede apreciar que el nivel de comprensión de los sujetos del grupo experimental aumentó y el de los sujetos del grupo control se mantuvo igual.

*Trabajo parcialmente financiado por el proyecto FONDECYT 1020791

EL DISCURSO PARLAMENTARIO: ¿MONÓLOGO O DIÁLOGO?

Cecilia Quintrileo Llanca
cquintri@udec.cl
Universidad de Concepción

Desde el punto de vista de su organización textual, el discurso parlamentario puede constituirse tanto de una serie de monólogos dirigidos al mismo asunto como de una cadena de intercambios referida a intervenciones previas, emitidas durante el curso de una misma sesión o en sesiones precedentes (Antaki, 2001; Bayley, 2004). ¿Qué tipos de rasgos subrayan el carácter dialogal del debate parlamentario? y ¿qué rasgos marcan su naturaleza monológica? Desde una perspectiva socio-pragmática, se pretende dar alguna respuesta a dichas interrogantes presentando una aproximación teórica a la ambivalencia de este complejo fenómeno discursivo. El objetivo es contribuir al estudio de la producción y comprensión del discurso en interacciones verbales institucionales ubicadas entre las fronteras de lo dialogal y lo monológico. El desarrollo de esta investigación se apoya en resultados parciales derivados de análisis de discursos parlamentarios provenientes del Diario de Sesiones del Senado de Chile.

PROPUESTA DE INTERVENCIÓN PARA EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN LECTORA

Minerva Rosas, Solange Racoussier, Hernán Muñoz, Alejandra Sánchez
Universidad de Los Lagos
Osorno, Chile

Esta propuesta corresponde al proyecto MECESUP 0201, cuyo objeto es incrementar la tasa de retención y titulación de los estudiantes de carreras no pedagógicas de la Universidad de Los Lagos. Para sustentar una intervención orientada a superar las dificultades observadas se

realizó un diagnóstico con la cohorte 2003, el cual permitió caracterizar a los estudiantes con relación a su ambiente socioeconómico, habilidades cognitivas, procesos de aprendizaje y autoestima.

En primer lugar, se constituyó un equipo multidisciplinario formado por académicos de las áreas de Lenguaje, Matemática, Educación Diferencial y Psicología Educativa que tomó en cuenta tres elementos críticos para realizar la intervención: 1) dificultades en los procesos de elaboración del conocimiento (procesamiento superficial, elaborativo y profundo); 2) comprensión lectora insuficiente; y 3) autoestima académica frágil como recurso de apoyo para la motivación y autorrealización. Los supuestos básicos que guían esta intervención indican que el aprendizaje de los alumnos se incrementará por el uso de estrategias que profundizan progresivamente su pensamiento; el entrenamiento de la lectura comprensiva en asociación con el uso de estrategias de aprendizaje favorecerá el desempeño eficiente y eficaz de los estudiantes; el entrenamiento de las habilidades lógico matemáticas, con énfasis en la resolución de problemas, desarrollará estrategias correspondientes al pensamiento matemático, facultando al estudiante para ampliar su comprensión; y, por último, al inducir la autoconciencia de los procesos realizados, aumentará el autocontrol y la valoración personal del desarrollo de la metacognición y de la autoestima académica. Como recurso se escogió trabajar con guías didácticas elaboradas sobre un texto eje de complejidad creciente y vinculado a áreas de interés del grupo etáreo. Esta modalidad permite comprobar el desarrollo de estrategias, favorece los mecanismos de control tanto del docente como del estudiante, garantiza la producción en equipo, y desliga el entrenamiento de estrategias de aprendizaje de los conocimientos específicos, lo que atenúa las barreras de transferencia. Esta propuesta es innovadora en el sentido de que las tres áreas (lenguaje, matemática y habilidades socioafectivas) se articulan en una misma actividad con relación a un texto único (cuando es posible), usando guías didácticas como soporte.

ESTRATEGIAS DE COMPRESIÓN TEXTUAL EN SOCIOLECTOS JUVENILES DEL ESPAÑOL DE CHILE.

Marco A. Alarcón
malloco_cl@yahoo.es
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

El estudio que se presenta intenta describir y comparar las estrategias de comprensión textual de los jóvenes, a nivel literal e inferencial escrito, en textos narrativos, descriptivos y argumentativos, para analizar si el nivel de desempeño, está determinado por los sociolectos de pertenencia, sean estos el sociolecto o el generolecto, respectivamente. Se consideraron 100 sujetos, 50 hombres y 50 mujeres, todos alumnos de tercer año de Enseñanza Media de la Región Metropolitana, la dispersión sociolectal se realizó siguiendo la estratificación que utiliza la empresa privada a partir de cinco estratos, ABC1, C2, C3, D y E. Los jóvenes seleccionados para la investigación pertenecen a las comunas de Pudahuel, Maipú, Macul y Las Condes. Los resultados no son representativos a nivel nacional, sino que sólo representan a los estratos a los cuales pertenecen los jóvenes. Esta investigación se basa en el modelo psicolingüístico estratégico de Kintsch y van Dijk (1983), además de las investigaciones desarrolladas por Peronard (1989) y Parodi (1992), en relación a las pautas de análisis de estrategias de respuestas en comprensión inferencial y literal. La evidencia aportada en esta investigación no es suficiente para comprobar nuestra hipótesis inicial, sobre la existencia de una relación determinante entre logros en comprensión y la pertenencia a un determinado sociolecto juvenil.

Indice de Autores

Afonso, Verónica	24	Maldonado, Cecilia	22
Aguayo R., Eduardo	37	Marinkovich, Juana	55
Aguirre A., Macarena	52	Miranda, Angélica	22
Alarcón, Marco A.	62	Montalván, Rafael	7
Albano, Hilda	31	Muñoz, Hernán	60
Alfaro Faccio, Pedro	51	Muñoz B, Miguel	47, 48
Amadeo, María Julia	56	Novo Rosas, Andrés	47
Basualdo, María A.	31	Ordenes, Jean Carlos	46
Bats, María Enriqueta	30	Orrego R, Roxana	32
Brambila-Rojo, Orencio	18	Ostria, Mauricio	33
Caraballo, Beatriz	26	Paradisi, Yennifer	27
Cartes E., Ninette	21	Pizarro Sánchez, Raúl	48
Castillo, María A.	43	Ploog, Katja	29
Cepeda G., Milko	40	Quintileo, Cecilia	60
Cornejo, María Fca.	49	Racoussier, Solange	60
De Melo, Viviane	13	Ramírez A., Carolina	14
Del Valle, Carlos F.	45	Riffo, Bernardo	15
Echenique, Ada Tibisay	28, 38	Rivera, Mailing	19, 20
Fernández B., Hans	9	Rodríguez, José M.	35
Ferrari O, Silvana	54	Rodríguez F., Mario	34
Figueroa C, Mauricio	10	Rosas, Minerva	60
Foote, Susan A.	11	Saavedra G., Nicolás	50
Fraca, Lucía	24, 27	Sabaj M, Omar	54
Fuguet B., Lidmi	38, 42	Sánchez, Alejandra	60
Giammatteo, Mabel	31	Sánchez Peña, Ada	58
Godoy M., Xeny	22	Sánchez Tovar, Luis	15
Gómez P, Domingo	19	Segovia Lacoste, Pablo	18
Grandón L., Olga	8	Silva C., Julio	36
Guillén F., Ingrid	37	Sobarzo, Claudia	25
Gutiérrez, Rosa María	25	Suárez Cepeda, Sonia	57
Gutiérrez S., Lucila	34	Uribe G., Patricia	37, 39
Hernández, Celia	26	Vázquez V., Graciana	41
Herrera S, Jenny	53	Velásquez R., Marisol	44
Hirsch, Evelyn	19	Venegas, René	38
Ibáñez, Romualdo	59	Vera Ch., Marina	39
Larenas, María Edith	21	Vera López, Beatriz	23
Lizarralde C., Diego	17		